

Abstracts, Résumés, خلاصات

Journal of Islamic Manuscripts

Volume 5, Nos. 2–3, Fall 2014

Amir Ashur and Ben Outhwaite, Between Egypt and Yemen in the Cairo Genizah

Amir Ashur et Ben Outhwaite, Entre Égypte et Yémen dans la Genizah du Caire

L'étude de deux documents provenant de la Genizah du Caire, un ensemble très important d'écrits médiévaux liés à la communauté juive, déposés, conservés et mis à jour dans une synagogue de Fustât (Égypte), il y a une centaine d'années, montre l'importance de ces archives pour l'histoire du Yémen médiéval et, en particulier, le rôle joué par le Yémen dans les échanges de l'océan Indien, à la fois sur le plan commercial et administratif. Le premier des deux documents est une lettre envoyée d'Aden à Fustât, datée de 1133 de notre ère, expliquant l'échec de la communauté d'Aden à lever des fonds à destination du gaonah palestinien en Égypte. C'est un signe du déclin de cette vénérable institution et de l'indépendance croissante prise par les juifs yéménites. Le second texte est un document légal, produit par un commerçant juif égyptien dont le projet est de se rendre au Yémen, mais qui souhaite assurer la situation matérielle de sa femme en son absence. Les deux documents montrent les liens étroits entre les deux communautés juives, égyptienne et yéménite, ainsi que l'importance de plus en plus grande du Yémen pour les marchands égyptiens.

أمير عاشور وبان أوثويت: بين مصر واليمن في وثائق جنيزة القاهرة

تظهر دراسة وثيقتين قادمتين من جنيزة القاهرة، مجموع مهم جدا من كتابات العصور الوسطى ذات الصلة بالطائفة اليهودية وضعت وحفظت وظهرت للحياة في معبد الفسطاط (مصر) منذ مائة عام، أهمية هذا الأرشيف لتاريخ اليمن في القرون الوسطى، وعلى الأخص، الدور الذي لعبته اليمن في التبادل في المحيط الهندي سواءا في المجال التجاري أو الإداري. وإحدى هاتين الوثيقتين رسالة مبعوثة من عدن إلى الفسطاط، مؤرخة سنة 1133 م، تشرح فشل طائفة عدن اليهودية في الحصول على مال من أجل الجاعون الفلسطينيين في مصر، إنها علامة على سقوط هذه الهيئة الموقرة والاستقلالية المتنامية التي اتخذها اليهود اليمنيين. والنص الثاني هو وثيقة شرعية كتبها تاجر يهودي مصري موضوعها القدوم إلى اليمن ولكنه يمتنى أن يضمن الوضع المادي لزوجته خلال غيابها. وتظهر الوثيقتان الصلات الوثيقة بين الطائفتين اليهوديتين، المصرية واليمنية، وكذلك الأهمية المتنامية لليمن للتجار المصريين.



Anne K. Bang, The Riyadhha Mosque manuscript collection in Lamu. A Ḥaḍramī tradition in Kenya

Anne K. Bang, La collection de manuscrits de la mosquée Riyadhha à Lamu. Une tradition ḥaḍramī au Kenya

Cet article est consacré à la collection de manuscrits actuellement conservée dans la mosquée Riyadhha à Lamu, Kenya. Depuis sa fondation, à la fin du XIX^e s., la Riyadhha a entretenu des liens familiaux et intellectuels avec le réseau de lettrés ḥaḍramī-'Alawī de l'océan Indien. C'est l'impact des traditions dévotionnelle, soufie et généalogique qui est examiné ici, tel que la collection de manuscrits de la Riyadhha les reflète.

آن ك. بنج: مجموعة مخطوطات جامع الرياضة في لامو. تقليد حضري في كينيا

يتناول هذا المقال مجموعة المخطوطات المحفوظة حالياً في جامع الرياضة في لامو بكينيا. فنذ تأسيس هذا الجامع، في نهاية القرن التاسع عشر، كانت للرياضة علاقات أسرية وفكرية مع شبكة علماء الحضارم والعلويين في المحيط الهندي. ويستعرض المقال تأثير التقاليد التعبدية والصوفية وذات الصلة بالنسب كما تعكسها مجموعة مخطوطات الرياضة.



Arianna D'Ottone, Damascus-Şan'ā'. The case of the manuscript Şan'ā', Dār al-maḥṭūṭāt, *Muṣṭalah al-ḥadīṭ* 216

Arianna D'Ottone, Damascus-Sanaa. Le cas du manuscrit Sanaa, Dār al-maḥṭūṭāt, *Muṣṭalah al-ḥadīṭ* 216

Cet article présente le cas du manuscrit de Sanaa, Dār al-maḥṭūṭāt, *Muṣṭalah al-ḥadīṭ* 216. Les certificats d'audition et de lecture contenus dans le manuscrit rapportent que l'un des textes, une collection de *ṭabaqāt* par al-Nasā'ī (215-303/830-915), a été étudié, dans le dernier quart du XII^e s., à la mosquée des Omeyyades de Damas (*bi-Ġāmī Dimašq*). La présence, ensuite, de ce texte au Yémen conduit à enquêter sur les liens culturels et intellectuels existant entre les deux régions et à mettre en évidence, indirectement, la délivrance de certificats d'audition à Damas, durant la période de 550/1155 à 750/1349.

أريانا دوتون: من دمشق إلى صنعاء. حالة مخطوط دار المخطوطات بصنعاء رقم ٢١٦ مصطلح حديث

يستعرض هذا المقال حالة مخطوط دار المخطوطات بصنعاء رقم ٢١٦ مصطلح حديث، فتظهر إحدى إجازات السماع والقراءة التي يشتمل عليها المخطوط أن أحد النصوص وهو مجموعة طبقات للنسائي (٢١٥-٣٠٣ هـ / ٨٣٠-٩١٥ م) قد تم دراستها في الربع الأخير من القرن السادس الهجري / الثاني عشر الميلادي في الجامع الأموي بدمشق ("بجامع دمشق"). ووجود هذا النص فيما بعد في اليمن يقود إلى الاستقصاء حول الصلات الثقافية والفكرية القائمة بين الإقليمين وعلى التأكيد بطريقة غير مباشرة على منح إجازات سماع في دمشق في الفترة من سنة ٥٥٠ هـ / ١١٥٥ م إلى ٧٥٠ هـ / ١٣٤٩ م.

